



啓思中學
CREATIVE SECONDARY SCHOOL



Chinese Language & Literature,
Arts, Culture and History



孝

Filial Piety

孝順父母，和順有禮。

Respect our parents. Be caring and polite.

"《詩經·小雅》雲：「父兮生我，母兮鞠我，拊我畜我，長我育我，顧我復我，出入腹我。」

父親啊！是您生下我。母親啊！是您養育我。你們撫育我、疼愛我，長養我、教育我，反覆顧看我、掛念我，出入都懷抱著我。"

"Father gave birth to me, and mother nurtured me. They caressed, preserved me, fostered and refreshed me, looked after, replenished me, in and out shielded me. – Minor Odes of the Kingdom, The Classic of Poetry"

"「用天之道，分地之利，謹身節用，以養父母，此庶人之孝也。」《孝經·庶人》

「利用節氣的自然規律，充分辨別土地的好壞和適應情況，以獲取最大的收成。謹慎遵禮，節省用度，以此來供養父母，這就是老百姓應盡的孝道。」"

They who follow the course of heaven throughout the seasons; they distinguish the advantages afforded by soil; they behave themselves and are always frugal so that they can provide care for their parents. – Filial Piety in the Common People, The Classic of Filial Piety

"《孝經》中講「立身行道，揚名於後世，以顯父母，孝之終也」——《孝經·開宗明義章》

孔子說：「自身有所建樹，實行正道，把名聲顯揚於後世，使父母獲得榮耀，則是實行孝道最終的目標。」"

We establish our good characteristic and practise the filial course, make our name known in later years to honour our parents: this is the end of filial piety. – The Scope and Meaning of the Treatise, The Classic of Filial Piety

"曾子曰：「孝有三：大孝尊親，其次弗辱，其下能養。」——《禮記·祭義》

曾子說：「孝有三種等級；最上等的孝，是使父母得到天下人的尊敬；次等的孝，是不辱沒父母的名譽；最下等的孝，只不過是能養活父母而已。」"

Zeng-zi said: "Filial piety has three degrees: honouring our parents being the highest; not disgracing them being the second; and being able to support them is the lowest." – The Meaning of Sacrifices, The Book of Rites

"《孝經》中講：「夫孝，德之本也，教之所由生也。」——《孝經》

孔子說：「孝道，是德行的根本，一切教化都是從孝道的基礎上產生出來的。」"

Filial piety is the root of virtue, and a stem for moral teaching to grow. – The Classic of Filial Piety

"香九齡，能溫席。孝於親，所當執。——王應麟《三字經》

黃香九歲的時候，就懂得在寒冷的冬天夜晚，用自己的身體先把蓆子睡暖了，然後再請父親上床睡覺。因為孝順父母，是為人子女應該做到的本份。"

Xiang, at the age of nine, warms bedding for parents and being filial to them. This is what filial children should follow suit. – Three Character Classic by Wang Yingling

**"子曰：「父母之年，不可不知也。一則以喜，一則以懼。」
——《論語·裡仁》**

孔子說：「父母的年歲，為人子女的不可以不知道。一方面要為父母的年齡漸增，獲得長壽而高興；另一方面要為父母年齡漸增，身體逐漸衰老而擔心。」"

The master said: "Keep your parents' age in mind, for that is your source of joy and dread." – Book 4, Confucian Analects

"「誰言寸草心，報得三春暉。」——孟郊《遊子吟》

「子女的孝心就像微小的細草，如何才能報答慈母如春天陽光般偉大的養育恩情？」"

Who said the heart of inch-tall grass could repay the spring sunshine? – Song of the Wanderer by Meng Jiao